UMOWA
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W RAMACH
POLSKO-AMERYKAŃSKIEJ KOMISJI FULLBRIGHTA

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki, zwane dalej „Stronami”;

pragnąc, aby dwustronny program podjęty na zasadach pełnego partnerstwa i różnych praw umożliwił wkrętny przejazd i zrozumienie między obydwoma narodami poprzez wdrażanie programów na rzecz edukacji, nauki oraz kontaktów zawodowych,

biorąc pod uwagę powyższe rezultaty dotychczasowych działań w zakresie edukacji i nauki oraz wymiany wiedzy i doświadczeń zawodowych podjętych w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o utworzeniu Polsko-Amerykańskiej Komisji Fullbrighta, podpisanej w Warszawie w dniu 20 października 1995 roku, którą obie Strony zgodziły się kontynuować do czasu wejścia w życie nowej umowy,

przekonane o potrzebie dalszego rozwojania wzajemnie korzystnej wiedzy i doświadczeń w dziedzinie edukacji i nauki,

uzgodyły, co następuje:

Artykuł 1


2. Siedziba Komisji znajduje się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w Warszawie.


5. Komisja nie czerpie zysku z prowadzonej przez siebie działalności.

Artykuł 2

Strony współpracują w ramach Komisji zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, kierując się zasadami partnerstwa, wzajemności i równych praw.

Artykuł 3

1. Głównym zadaniem Komisji jest wspieranie obywateli Rzeczypospolitej Polskiej oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki wyjeżdżających do uczeńst lub jednostek naukowych państw drugiej Strony w celu:
1) odbycia części studiów wyższych, studiów doktoranckich, stazu naukowego albo wzięcia udziału w innych formach kształcenia,
2) prowadzenia zajęć dydaktycznych,
3) prowadzenia badań naukowych.
2. Komisja może realizować również inne zadania z zakresu edukacji i nauki, w tym:
1) programy wynikające nauczycieli szkol i placówek działających w systemie oświaty obywatu Stroń,
2) zadania powierzone przez Strony lub przez inne podmioty, jeżeli zapewnią one środki finansowe na realizację tych zadań.
3. Szczegółowy zakres działalności Komisji określa Statut Fundacji „Polsko-Amerykańska Komisja Fulbrighta”, zwany dalej „Statutem”.

Artykuł 4
1. Komisja realizuje zadanie, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1, w szczególności poprzez przyznawanie stypendiów:
1) polskim i amerykańskim kandydatom, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy licencjata lub równorzędnego, stopień naukowy lub stopień w zakresie sztuki, ubiegającym się o wyjazd do uczelni państwą drugiej Strony w celu odbycia części studiów wyższych, studiów doktoranckich, stazu naukowego albo wzięcia udziału w innej formie kształcenia.
2) polskim i amerykańskim pracownikom dydaktycznym i naukowo-dydaktycznym, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy magistra lub równorzędnego, ubiegającym się o wyjazd do uczelni państwa drugiej Strony w celu prowadzenia zajęć dydaktycznych, seminarium lub warsztatów.
3) polskim i amerykańskim doktorantom oraz pracownikom naukowym lub naukowo-dydaktycznym, posiadającym co najmniej tytuł zawodowy magistra lub równorzędnego, ubiegającym się o wyjazd do uczelni lub jednostek naukowych państw drugiej Strony w celu prowadzenia badań naukowych.
2. Komisje może realizować zadanie, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1, między innymi poprzez:
1) pokrywanie osobom wymienionym w ustępie 1, którym przyznane zostały stypendia, kosztów podróży do państwa drugiej Strony i z powrotem oraz w państwie pobytu, zakupu polisy ubezpieczeniowej i opłat wizowych,
2) prowadzenie działań informacyjno-promocyjnych o programach wymiany stypendialnej oraz programach współpracy pomiędzy Stronami.

Artykuł 5
1. Organizacją Komisji są Rada Komisji, zwana dalej „Rada”, oraz powoływany przez Radę Zarząd Komisji, zwany dalej „Zarządem”, jako organ wykonawczy w rozumieniu przepisów prawa polskiego.
2. Rada jest statutowym kołegialnym organem kontroli Komisji.
3. Szczegółowy zakres zadań oraz tryb pracy organów Komisji określa jej Statut.
Artykuł 6

1. W skład Rady wchodzą dziesięciu członków:
   1) pięciu obywateli Rzeczypospolitej Polskiej powołanych przez polskiego ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego, zwanego dalej „Ministrem”, w tym co najmniej po jednym przedstawiciela polskiego ministerstwa właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i Ministerstwa Spraw Zagranicznych, oraz
   2) pięciu obywateli Stanów Zjednoczonych Ameryki powołanych przez szefa misji dyplomatycznej Stanów Zjednoczonych Ameryki w Rzeczypospolitej Polskiej, zwanego dalej „Szefem Misji”, w tym co najmniej dwóch członków służby zagranicznej Stanów Zjednoczonych Ameryki.

2. W skład Zarządu wchodzą od trzech do pięciu osób, w tym Dyrektor Wykonawczy powoływany i odwoływany przez Radę.

3. Minister oraz Szef Misji pełnią funkcję honorowych Przewodniczących Rady i posiadają prawo udziału w jej posiedzeniach, bez prawa głosu.


5. Uchwały Rady w sprawie zmiany Statutu Komisji są podejmowane przy obecności co najmniej sześciu członków tego organu, bezwzględna większością głosów.

6. Strona polska nadzoruje i kontroluje działalność Komisji zgodnie z przepisami prawa polskiego regulującej działalność fundacji i organizacji pożytku publicznego, a Strona amerykańska - zgodnie z polityką: William Fulbright Foreign Scholarship Board.

Artykuł 7

1. Strona amerykańska przekazuje na rachunek bankowy Komisji co roku dotację na pokrycie kosztów związanych z działalnością Komisji oraz realizację jej zadań satotowych, w tym również na realizację zadania, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1.

2. Strona polska przekazuje Komisji co roku dotację na realizację zadania, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1.

3. Wysokość dotacji przekazywanych Komisji przez Strony w danym roku budżetowym jest ustalana na podstawie środków budżetowych, jakimi dysponują Strony, zgodnie z obowiązującymi w ich państwach przepisami.

4. Minister będzie ustalał i wpłacał na rachunek bankowy Komisji dotację, o której mowa w ustępie 2. Strona polska делеzy należnych stara, aby wysokość dotacji, o której mowa w ustępie 2, była podwyzszaona o jednakową kwotę, corocznie przez okres 4 lat od dnia wejścia w życie niniejszą Umowy, aż do osiągnięcia kwoty 4 milionów złotych, jeżeli kwota ta nie przekroczy wysokości dotacji Strony amerykańskiej.

5. Strony mogą zawrzeć porozumienie, w drodze wymiany not, zgodnie z którym Strona polska zobowiązuje się do przekazania Komisji dotacji, o której mowa w ustępie 2, w EURO.
Artykuł 8
Komisja prowadzi gospodarkę finansową oraz składa Stronie polskiej sprowadzania ze swojej działalności i sprowadzania finansowe, w tym rozliczenia wykorzystania dotacji, o której mowa w artykule 7 ustępie 2, zgodnie z przepisami prawa polskiego o ruchu kapitału oraz o finansach publicznych i przepisami regulującymi działalność fundacji oraz organizacji pożytku publicznego, a Stronie amerykańskie - zgodnie z Manual for Binational Commissions and Foundations.

Artykuł 9
Postanowienia niniejszej Umowy nie ograniczają możliwości ubiegania się przez Komisję o środki finansowe ze źródeł innych niż wymienione w aneksie 7 w ustępie 1 i 2.

Artykuł 10
1. Stypendia i świadczenia, o których mowa w artykule 4 w ustępie 1 i ustępie 2 punkcie 1, są zwolnione z podatku dochodowego od osób fizycznych w Rzeczypospolitej Polskiej i Stanach Zjednoczonych Ameryki, zgodnie z przepisami wewnętrznymi państw obu stron.
2. Oszczędności w artykule 4 ustępie 1, którym przyznanie zostało stypendię Komisji, są zwolnione z obowiązku opłacania zezwoleń na pracę w celu realizacji zadań przewidzianych w programie umówiony w państwie przyjmującym.

Artykuł 11
Odpowiedzialnymi za realizację postanowień niniejszej Umowy są:
1) Ze Strony polskiej - Minister;
2) Ze Strony amerykańskiej - Departament Stanu.

Artykuł 12
W zakresie dotyczącym działalności Komisji nieuregulowanym postanowieniami niniejszej Umowy stosuje się przepisy wewnętrzne państw obu stron oraz Statut.

Artykuł 13
1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie po wymianie not dyplomatycznych, w których Strony poinformują się o spełnieniu stosownych wymogów wewnętrznych koniecznych do jej wejścia w życie. Data wejścia w życie niniejszej Umowy będzie data późniejszej noty.
2. Niniejsza Umowa poostanie w mocy do czasu jej wypowiedzenia przez jedną z stron w drodze pisemnej notyfikacji przekazanej drugiej stronie; w takim przypadku utraci moc trzydziestego dnia pierwszego roku kalendarzowego następującego po dacie otrzymania przez drugą stronę noty o wypowiedzeniu.

4. W przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy niewykorzystane środki i majątek Komisji stają się własnością Strony polskiej oraz Strony amerykańskiej i zostaną podzielone pomiędzy obie Strony proporcjonalnie do wkładów finansowych wniesionych na rzecz Komisji w poprzednim roku kalendarzowym.

Sporządzono w ""..."" dnia ""..."" miesiąca ""..."" 2008 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

[Podpisy]

Z UPoważNIEŃIA RZĄDU RzECZyPoSPoGLITEJ PoLSKIEj: Z UPoważNIEŃIA RZĄDU STANów ZJEDnocZonyCH AMERyKI: